

BEDIENUNGSANLEITUNG

KRANWAAGE

USER MANUAL

CRANE SCALE

INSTRUKCJA OBSŁUGI

WAGA HAKOWA

NÁVOD K POUŽITÍ

HÁKOVÁ VÁHA

MANUEL D'UTILISATION

BALANCE À GRUE

ISTRUZIONI PER L'USO

BILANCIA DA GRU

MANUAL DE INSTRUCCIONES

BALANZA DE GRÚA

DE | EN | PL | CZ | FR | IT | ES

SBS-KW-200C



■ Deutsch	3
■ English	5
■ Polski	7
■ Česky	9
■ Français	11
■ Italiano	13
■ Español	15

PRODUKTNAME	KRANWAAGE
PRODUCT NAME	CRANE SCALE
NAZWA PRODUKTU	WAGA HAKOWA
NÁZEV VÝROBKU	HÁKOVÁ VÁHA
NOM DU PRODUIT	BALANCE À GRUE
NOME DEL PRODOTTO	BILANCIA DA GRU
NOMBRE DEL PRODUCTO	BALANZA DE GRÚA
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	SBS-KW-200C
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	
NAME DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER NAME	
NAZWA PRODUCENTA	
NÁZEV VÝROBCE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
NOM DU FABRICANT	
NOME DEL PRODUTTORE	
NOMBRE DEL FABRICANTE	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESA VÝROBCE	UL. DEKORACYJNA 3, 65-155 ZIELONA GÓRA POLAND, EU
ADRESSE DU FABRICANT	
INDIRIZZO DEL FORNITORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	

TECHNISCHE DATEN

Parameter – Beschreibung	Parameter – Wert
Produktbezeichnung	Kranwaage
Modell	SBS-KW-200C
Maximale Belastung [kg]	200
Minimale Belastung [kg]	0,5
Skala [kg]	0,1
Batterietyp	2x AAA
Umfang der Tarierung	100% F.S.
Stabilisationszeit der Anzeige	≤ 10 s
Automatisches Ausschalten der Display-Beleuchtung	Nach 10 Sekunden Untätigkeit
Automatische Abschaltung	Nach 15 Minuten Untätigkeit
Überlastung	100% F.S. + 9e
Einheiten	N, kg, lb
Umgebungstemperatur [°C] während der Arbeit	-10÷40
Umgebungsfeuchtigkeit [%] während der Arbeit	≤90
Abmessungen [mm]	320x100x37
Gewicht [kg]	0,46

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

Erläuterung der Symbole

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Vor Inbetriebnahme die Anleitung beachten.
	Recycling-Produkt.
	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung.

ACHTUNG! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die vom tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und / oder schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnungen und der Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf die Kranwaage. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit/in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältnissen. Lassen Sie das Gerät nicht Nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags!

2.1. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- a) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- b) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- c) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Reparieren Sie es nicht selbst!

2.2. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- a) Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, durch Personen (darunter Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten bzw. durch Personen ohne entsprechende Erfahrung und/oder entsprechendes Wissen bedient zu werden, es sei denn es gibt eine für ihre Aufsicht und Sicherheit zuständige Person bzw. sie haben von dieser Person entsprechende Hinweise in Bezug auf die Bedienung des Geräts erhalten.

2.3. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- a) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die nicht per Schalter gesteuert werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.
- b) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
- c) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
- d) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- e) Das Gerät regelmäßig reinigen, damit sich kein Schmutz auf Dauer festsetzen kann.
- f) Die Überschreitung der maximalen Belastung der Waage kann die Beschädigung des Geräts verursachen.
- g) Vor jedem Gebrauch den Zustand des Waagehakens prüfen.



3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Die Kranwaage ist zum Messen der Elemente bestimmt, die am Haken der Waage angehängt sind.

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG



1. Display
2. ON/OFF-Taste
3. Tariere-Taste
4. Wechseltaste für Einheit / Kalibration
5. Haken

3.2. VORBEREITUNG ZUM BETRIEB

Die Waage darf nur in einer Umgebung ohne Zugluft, Korrosion, Vibrationen, hohe Temperatur oder Feuchtigkeit verwendet werden.

3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

Einschalten/Ausschalten des Geräts:

- Auf die ON/OFF-Taste drücken.

Tariere

- So lange auf die Taste [TARE] drücken, bis der Wert auf dem Display Null beträgt.

Einheit wechseln

- Auf die Taste [UNIT] drücken, um die Einheit zu wechseln. Die Einheiten wechseln sich in zyklischer Reihenfolge ab.

Kalibrieren

1. Die Waage einschalten und warten, bis der Nullwert angezeigt wird.
2. Auf die Taste UNIT drücken und diese einige Sekunden (circa 2) gedrückt halten.
3. Auf dem Display erscheint „CAL“ und danach der Wert 100. Die Waage mit dem Gewicht der Masse 100kg belasten.
4. Nachdem die Waage sich stabilisiert hat, erscheint auf dem Display 200. Die Waage mit den Gewichten der Gesamtmasse 200kg belasten.
5. Warten, bis die Waage sich stabilisiert hat und auf dem Display „PASS“ und danach 200 erscheint.
6. Wenn das Kalibrieren fehlgeschlagen ist, erscheint auf dem Display ERR und die Waage schaltet sich automatisch aus. In einem solchen Fall sollte das Kalibrieren wiederholt werden.
7. Um das Kalibrieren zu unterbrechen, auf die Taste ON/OFF drücken.

Hinweise für die Verwendung:

- Wiegen Sie keine zu schweren Gegenstände. Wenn die Meldung „Err“ erscheint, den zu wiegenden Gegenstand sofort vom Haken abnehmen, um die Beschädigung des Geräts zu vermeiden.
- Keine Massen für einen längeren Zeitraum auf der Waage lassen.
- Umgebungen mit starkem elektrischen oder magnetischen Feld vermeiden.
- Das Gerät informiert über den niedrigen Ladezustand der Batterie. Auf dem Display erscheint die Meldung „Lo“. In diesem Fall das Gerät abschalten und eine neue Batterie einlegen.
- Die Waage darf nicht unter Wetterbedingungen wie Sturm, Regen, Schneefälle oder starke Sonnenstrahlung benutzt werden.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- a) Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- b) Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- c) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschützten Ort auf.
- d) Es ist untersagt das Gerät mit Wasserstrahlen zu besprühen.
- e) Benutzen Sie einen weichen Lappen zum Reinigen.
- f) Die Batterie nicht im Gerät lassen, wenn der weitere Betrieb für längere Zeit unterbrochen wird.

SICHERE ENTSORGUNG VON AKKUMULATOREN UND BATTERIEN

Im Gerät werden folgende Batterien verwendet AAA 1,5V. Demontieren Sie verbrauchte Batterien aus dem Gerät, indem Sie die gleiche Vorgehensweise wie bei der Installation befolgen. Zur Entsorgung, geben Sie die Batterien an die hierfür zuständige Einrichtung / Firma ab.

ENTSORGUNG GEBRAUCHTER GERÄTE

Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an die Sammel- und Recyclinganlage für Elektro- und Elektronikgeräte zurückgegeben werden. Darüber informiert Sie das Symbol auf dem Produkt, auf der Bedienungsanleitung oder der Verpackung. Die im Gerät verwendeten Materialien sind entsprechend ihrer Bezeichnung recycelbar. Mit der Wiederverwendung, erneuten Nutzung von Materialien oder anderen Formen des Gebrauchs von Gebrauchtgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Informationen über die entsprechenden Entsorgungspunkte erteilen Ihnen die lokalen Behörden.

TECHNICAL DATA

Parameter Description	Parameter Value
Product name	Crane scale
Model	SBS-KW-200C
Maximum load [kg]	200
Minimum load [kg]	0,5
Scale [kg]	0,1
Battery type	2x AAA
Tare range	100% F.S.
Reading stabilization time	≤10 s
Screen backlight switched off automatically	After 10 seconds of inactivity
Automatic shut-down	After 15 minutes of inactivity
Overload	100% F.S. + 9e
Units	N, kg, lb
Ambient temperature [°C] during operation	-10÷40
Ambient humidity [%] during operation	≤90
Dimensions [mm]	320x100x37
Weight [kg]	0,46

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure a trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform the maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up-to-date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

Legend

- The product satisfies the relevant safety standards.
- Read instructions before use.
- The product must be recycled.
- WARNING!** or **CAUTION!** or **REMEMBER!** Applicable to the given situation (general warning sign).
- Electric shock warning.

PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USAGE SAFETY

ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms „device“ or „product“ used in the warnings and instructions, refer to the crane scale. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet Risk of electric shock!

2.1. SAFETY AT THE WORKPLACE

- a) Upon discovering damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- b) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- c) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!

2.2. PERSONAL SAFETY

- a) The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/ or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instructions on how to operate the device.

2.3. SAFE USE OF THE DEVICE

- a) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
- b) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device, who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- c) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- d) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory fitted guards and do not loosen any screws.
- e) Clean the device regularly to avoid a durable encrustation of dirt.
- f) Exceeding the maximum weight load may cause damage to the device.
- g) Check the condition of the scale hook before each use.

3. USE GUIDELINES

The crane scale is a device designed to weigh components suspended from the scale hook.

The user is liable for any damage resulting from non-intended use of the device.



3.1. DEVICE DESCRIPTION



1. Display
2. On/off button
3. Tare button
4. Unit change/ calibration button
5. Hook

3.2. PREPARING FOR USE

The scale may only be operated in an environment free of draughts, corrosion, vibrations, high temperatures or high humidity.

3.3. DEVICE USE

Switching the device on/off:

- Press the On/Off button.

Taring

- Press the [TARE] button until the value on the display is reset.

Change unit of measurement

- Press the [UNIT] button to change the unit of measurement. Units change in a cyclical order.

Calibration

1. Switch the scale on and wait until zero value is shown.
2. Press the UNIT button and hold it for several seconds (about 2).
3. The display will show "CAL" and then, the value 100. Load the scale with a 100 kg weight.
4. Once the scale is stabilized, the display will show 200. Load the scale with 200 kg weight.
5. Wait until the scale is stabilized and the display shows "PASS" and then 200.
6. If calibration fails, the display will show "ERR" and then the device will switch off automatically. If this is the case, repeat the calibration process.
7. To interrupt the calibration, press the ON/OFF button.

Directions for use:

- Do not weigh too heavy objects. If the message "ERR" appears, then the item being weighed should be removed from the scale hook immediately to prevent damage to the device.
- Do not leave any item on the scale for a long time.
- Avoid environments with strong electric or magnetic fields.

- The device will indicate low battery status by displaying the message „Lo“. In this case, turn off the device and replace the battery.
- Do not expose the scale to atmospheric conditions such as: storm, rain, snowfall, strong sunlight.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- a) Only use non-corrosive cleaners to clean the surfaces.
- b) After cleaning the device, all parts should be dried before reusing it.
- c) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- d) Never spray the device with water jets.
- e) Use a soft cloth for cleaning.
- f) Do not leave the battery in the device if it will not be used for a longer period.

SAFE REMOVAL OF BATTERIES AND RECHARGEABLE BATTERIES

The device uses 1.5V AAA batteries. Dead batteries must be removed from the device in the same way as they are installed. Dispose of batteries with the appropriate recycling facility.

DISPOSING OF USED DEVICES

Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, user manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By choosing to recycle, you are making a significant contribution to the protection of our environment. Contact local authorities for information on your local recycling facility.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	Waga hakowa
Model	SBS-KW-200C
Maksymalne obciążenie [kg]	200
Minimalne obciążenie [kg]	0,5
Podziałka [kg]	0,1
Typ baterii	2x AAA
Zakres tarowania	100% F.S.
Czas stabilizacji odczytu	≤10 s
Automatyczne wyłączenie podświetlenia ekranu	Po 10 s bezczynności
Automatyczne wyłączenie	Po 15 min bezczynności
Przeciążenie	100% F.S. + 9e
Jednostki	N, kg, lb
Temperatura otoczenia [°C] podczas pracy	-10÷40
Wilgotność otoczenia [%] podczas pracy	≤90
Wymiary [mm]	320x100x37
Ciężar [kg]	0,46

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY
DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ
I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

Objaśnienie symboli

- Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
- Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
- Produkt podlegający recyklingowi.
- UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
- Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym.

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcja oryginalna jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

UWAGA! Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do wagi hakowej. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności/w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą. Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem!

2.1. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- a) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- b) W razie wątpliwości, czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- c) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!

2.2. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- a) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.

2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- a) Nie należy używać urządzenia jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- b) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nie znających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- c) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
- d) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- e) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- f) Przekroczenie obciążenia maksymalnego wagi może spowodować uszkodzenie urządzenia.
- g) Przed każdym użyciem należy sprawdzać stan haka wagi.



NÁVOD K OBSLUZE

3. ZASADY UŽYTKOWANIA

Waga hakowa jest urządzeniem przeznaczonym do wykonywania pomiarów masy elementów zawieszonych na haku wagi.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA



1. Wyświetlacz
2. Przycisk On/Off
3. Przycisk tarowania
4. Przycisk zmiany jednostki / kalibracji
5. Hak

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Wagę wolno eksploatować wyłącznie w środowisku, w którym nie występują przeciągi, korozja, wibracje, wysoka temperatura lub wilgotność.

3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

Włączanie/ wyłączanie urządzenia:

- Przcisnąć przycisk On/ Off.

Tarowanie

- Przcisnąć przycisk [TARE], aż wartość na wyświetlaczu zostanie wyzerowana.

Zmiana jednostki

- Przcisnąć przycisk [UNIT], aby zmienić jednostkę. Jednostki zmieniają się w cyklicznej kolejności.

Kalibracja

1. Włączyć wagę i odczekać aż pokaże wartość zero.
2. Wcisnąć i przytrzymać przycisk „UNIT” przez kilka sekund (około 2).
3. Wyświetlacz pokaże „CAL” a następnie wartość 100. Obciążyc wagę odważnikiem o masie 100kg.
4. Po ustabilizowaniu się wagi, wyświetlacz pokaże 200. Obciążyc wagę odważnikami o łącznej masie 200kg.
5. Odczekać, aż waga się ustabilizuje i wyświetlacz pokaże „PASS”, a następnie 200.
6. Jeśli kalibracja się nie powiodła, wyświetlacz pokaże ERR, a następnie urządzenie wyłączy się automatycznie. Należy w takim wypadku powtórzyć kalibrację.
7. Aby przerwać kalibrację należy nacisnąć przycisk ON/OFF

Wskazówki użytkownika:

- Nie wolno ważyć zbyt ciężkich przedmiotów, jeżeli pojawi się komunikat: „Err”, to przedmiot ważony należy natychmiast zdjąć z haka wagi, żeby zapobiec uszkodzeniu urządzenia.
- Nie pozostawiać żadnych mas na wadze przez dłuższy czas.
- Unikać otoczenia z silnymi polami elektrycznymi lub magnetycznymi.
- Urządzenie informuje o niskim stanie naładowania baterii. Na wyświetlaczu pojawia się komunikat „Lo”. W takim wypadku należy wyłączyć urządzenie i wymienić baterię na nową.
- Nie wystawiać wagi na działanie warunków atmosferycznych takich jak: burza, deszcz, opady śniegu, silne nasłonecznienie.

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- a) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących
- b) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- c) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- d) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody.
- e) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- f) Nie pozostawiać baterii w urządzeniu, gdy nie będzie ono używane przez dłuższy czas

INSTRUKCJA BEZPIECZNEGO USUNIĘCIA AKUMULATORÓW I BATERII

W urządzeniach zamontowane są baterie AAA 1,5V. Zużyte baterie należy zdemontować z urządzenia postępując analogicznie do ich montażu. Baterie przekazać komórce odpowiedzialnej za utylizację tych materiałów.

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska.

Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

TECHNICKE ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	Jeřábová váha
Model	SBS-KW-200C
Maximální váživost [kg]	200
Minimální váživost [kg]	0,5
Dílek [kg]	0,1
Typ baterií	2x AAA
Rozsah nulování	100% F.S.
Doba stabilizace odečtu	≤ 10 s
Automatické vypnutí podsvícení displeje	po 10 sekundách nečinnosti
Automatické vypnutí	po 15 minutách nečinnosti
Přetížení	100% F.S. + 9e
Jednotky	N, kg, lb
Teplota prostředí [°C] během používání	- 10 ÷ 40
Relativní vlhkost vzduchu [%] během používání	≤ 90
Rozměry [mm]	320x100x37
Hmotnost [kg]	0,46

1. OBECNÝ POPIS

Návod slouží jako pomůcka k bezpečnému a spolehlivému používání. Výrobek byl navržen a vyroben přísně podle technických pokynů, za pomoci nejnovějších technologií a součástek a s dodržením nejvyšších standardů kvality.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD, ABYSTE MU DOBRĚ POROZUMĚLI.

Pro zajištění dlouhodobého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu podle pokynů uvedených v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny, které povedou ke zlepšení kvality výrobku.

Vysvětlení symbolů

- Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
- Před použitím si přečtěte návod k použití.
- Výrobek je určený k recyklaci.
- UPOZORNĚNÍ!** nebo **VAROVÁNÍ!** nebo **PAMATUJTE!** popisující danou situaci (obecně výstražný symbol).
- Varování před úrazem elektrickým proudem.

UPOZORNĚNÍ! Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se mohou od skutečného vzhledu výrobku lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

UPOZORNĚNÍ! Přečtěte si všechny bezpečnostní instrukce a další pokyny. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na jeřábovou váhu. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí/v blízkosti nádrží s vodou. Zabráňte kontaktu výrobku s vodou. Riziko úrazu elektrickým proudem!

2.1. BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- a) Pokud zjistíte, že výrobek nepracuje správně nebo je poškozený, ihned jej vypněte a poruchu nahláste autorizované osobě.
- b) Pokud máte pochybnosti o tom, zda výrobek funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- c) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Je zakázáno provádět opravy výrobku svépomocí!

2.2. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- a) Zařízení není určeno k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností anebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.

2.3. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ

- a) Nepoužívejte zařízení, pokud spínač pro jeho zapnutí anebo vypnutí nefunguje správně (nelze zapnout nebo vypnout). Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- b) Pokud výrobek nepoužíváte, uchovávejte ho mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny s jeho používáním nebo návodem k obsluze. Výrobek je nebezpečný v rukou nezkušených uživatelů.
- c) Opravu a údržbu výrobku musejí provádět pouze kvalifikované osoby, které k tomu budou používat výhradně originální náhradní díly. Tím bude zajištěna bezpečnost používání výrobku.
- d) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení je zakázáno odstraňovat předem namontované kryty nebo uvolňovat šrouby.
- e) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazení nečistot.
- f) Překročení maximální váživosti může vést k poškození váhy.
- g) Před každým použitím zkontrolujte stav háku wáhy.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Jeřábová váha je určena k měření hmotnosti předmětů zavěšených na jejím háku.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití výrobku v rozporu s jeho určením nese uživatel.

CZ

PL



3.1. POPIS VÝROBKU



1. Displej
2. Tlačítko On/Off
3. Tlačítko nulování
4. Tlačítko změny jednotky/kalibrace
5. Háč

3.2. PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

Váhu lze používat výhradně v prostředí, ve kterém nebude vystavena působení průvanu, koroze, vibrací, vysoké teploty nebo vlhkosti.

3.3. POUŽÍVÁNÍ VÝROBKU

Zapnutí a vypnutí zařízení:

- Stisknete tlačítko On/Off.

Nulování

- Stisknete tlačítko [TARE], dokud se hodnota na displeji nevy nuluje.

Změna jednotky hmotnosti

- Potřebujete-li změnit jednotku, stisknete tlačítko [UNIT]. Jednotky se střídají v cyklu.

Kalibrace

1. Zapněte váhu a počkejte, až se zobrazí nula.
2. Stisknete a na několik sekund (přibližně 2) přidržte tlačítko „UNIT“.
3. Na displeji se objeví údaj „CAL“ a následně hodnota 100. Položte na váhu závaží s hmotností 100 kg.
4. Když se váha ustálí, na displeji se objeví hodnota 200. Položte na váhu závaží s celkovou hmotností 200 kg.
5. Vyčkejte, až se váha ustálí a na displeji se objeví „PASS“ a následně 200.
6. Jestliže kalibrace nebude úspěšná, na displeji se zobrazí „ERR“ a váha se následně automaticky vypne. V takovém případě kalibraci zopakujte.
7. Jestliže chcete kalibraci přerušit, stisknete tlačítko ON/OFF.

Pokyny k použití:

- Je zakázáno vážit příliš těžké předměty. Pokud se objeví sdělení „Err“, pak musíte vážený předmět okamžitě odebrat z háku váhy, aby nedošlo k jejímu poškození.
- Nenechávejte na váze ležet žádný předmět po delší dobu.
- Vyhněte se používání váhy v prostředí se silným elektrickým nebo magnetickým polem.

- Výrobek zobrazuje informaci o stavu nabití baterie. Na displeji se objeví textové upozornění „Lo“. V takovém případě vypněte zařízení a vyměňte baterii za novou.
- Nevystavujte váhu působení nepříznivých povětrnostních podmínek, jako je např. bouřka, déšť, sněžení nebo silné sluneční záření.

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- a) K čištění povrchů použijte výhradně prostředky bez obsahu žravých látek.
- b) Po každém čištění, než bude zařízení opět použito, je nutno všechny součásti dobře osušit.
- c) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu záření.
- d) Je zakázáno čistit zařízení proudem vody.
- e) K čištění používejte měkký hadřík.
- f) Pokud zařízení nebudete používat delší dobu, vytáhněte z něj baterie.

NÁVOD K BEZPEČNĚ LIKVIDACI AKUMULÁTORŮ A BATERIÍ

V zařízení se používají baterie AAA 1,5 V. Vybité baterie vyjměte. Postupujte přitom v opačném pořadí, než při jejich vkládání. Baterie odevzdejte v místě, které je určeno k likvidaci nebezpečného odpadu (prodejny elektro, sběrné dvory).

LIKVIDACE OPOTŘEBENÝCH ZAŘÍZENÍ

Po ukončení doby používání nevyhazujte tento výrobek společně s komunálním odpadem, ale odevzdejte jej k recyklaci do sběrné elektroodpadu. Upozorňuje na to symbol umístěný na zařízení, v návodu k obsluze nebo na obalu. Komponenty použité v zařízení jsou podle jejich označení vhodné k recyklaci. Druhotným využitím, recyklací nebo jinými způsoby použití opotřebených zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí.

Informace o příslušné sběrné elektroodpadu vám poskytne místní obecní nebo městský úřad.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres
Nom du produit	Crochet peseur
Modèle	SBS-KW-200C
Charge maximale [kg]	200
Charge minimale [g]	0,5
Échelle [kg]	0,1
Type de piles	2x AAA
Gamme de tarage	100% F.S.
Temps de stabilisation de la lecture	≤10 s
Extinction automatique du rétroéclairage de l'écran	Après 10 secondes d'inactivité
Extinction automatique	Après 15 minutes d'inactivité
Surcharge	100% F.S. + 9e
Unités	N, kg, lb
Température ambiante [°C] pendant le fonctionnement	-10÷40
Humidité ambiante [%] pendant le fonctionnement	≤90
Dimensions [mm]	320x100x37
Poids [kg]	0,46

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

Symboles

- Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
- Respectez les consignes du manuel.
- Collecte séparée.
- ATTENTION!, AVERTISSEMENT! et REMARQUE! attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).



ATTENTION! Mise en garde liée à la tension électrique



REMARQUE! Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ



ATTENTION! Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des instructions et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, des incendies, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent au crochet peseur. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où le taux d'humidité est très élevé, ni à proximité immédiate de récipients d'eau. Ne mouillez pas l'appareil. Risque de chocs électriques!

2.1. SÉCURITÉ AU TRAVAIL

- a) En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
- b) En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
- c) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez pas de réparer le produit par vous-même!

2.2. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- a) Cette machine n'est pas conçue pour être utilisée par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de la machine.

2.3. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- a) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
- b) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le mode d'emploi s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- c) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- d) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- e) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.



- f) Soumettre l'appareil à une surcharge peut l'endommager.
- g) Vérifiez l'état du crochet avant chaque utilisation.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

Le crochet peseur est un dispositif conçu pour mesurer la masse des éléments qui y sont suspendus.

L'utilisateur porte l'entière responsabilité en cas de dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



1. Écran
2. Bouton ON/OFF
3. Bouton de tarage
4. Bouton de changement d'unité/d'étalonnage
5. Crochet

3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

La balance ne doit être utilisée que dans un environnement où il n'y a pas de courants d'air, de corrosion, de vibrations, de température élevée ou d'humidité.

3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

Mise sous tension/hors tension de l'appareil:

- Appuyez sur le bouton ON / OFF.

Tarage

- Appuyez sur le bouton [TARE] jusqu'à ce que la valeur affichée soit réinitialisée.

Changement d'unité

- Appuyez sur le bouton [UNIT] pour changer d'unité de mesure. Les unités changent dans un ordre cyclique.

Calibrage

1. Allumez la balance et attendez qu'elle indique zéro.
2. Appuyez sur le bouton UNIT pendant quelques secondes (env. 2).
3. L'écran affiche « CAL », puis « 100 ». Suspendez une charge de 100 kg au crochet.
4. Après la stabilisation de la balance, l'écran affiche « 200 ». Suspendez une charge de 200 kg au crochet.
5. Attendez que la balance se stabilise et que l'écran affiche « PASS », puis « 200 ».
6. Si le calibrage échoue, l'écran affiche ERR et l'appareil s'éteint automatiquement. Dans ce cas, répétez le calibrage.
7. Pour interrompre le calibrage, appuyez sur le bouton ON / OFF.

Mode d'emploi

- Ne pesez pas d'objets trop lourds. En cas d'affichage du message « Err », retirez immédiatement l'objet à peser du crochet pour éviter d'endommager l'appareil.
- Ne laissez aucune masse suspendue à la balance de manière prolongée.
- Évitez d'exposer l'appareil à de forts champs électriques ou magnétiques.
- L'appareil vous avertit lorsque la pile est faible. Le symbole « LO » s'affiche alors à l'écran. Dans ce cas, éteignez l'appareil et remplacez la pile.
- N'exposez pas la balance ni aux orages, ni aux averses de pluie et de neige, ni aux rayons du soleil.

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- a) Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
- b) Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.
- c) Conservez l'appareil dans un endroit frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons du soleil.
- d) Il est défendu d'asperger l'appareil à l'aide d'un jet d'eau.
- e) Utilisez un chiffon doux lors du nettoyage.
- f) Ne laissez pas de piles dans l'appareil lorsque vous ne comptez pas l'utiliser pendant une période prolongée.

RECYCLAGE SÉCURITAIRE DES ACCUMULATEURS ET DES PILES

Les piles suivantes sont utilisées dans l'appareil: AAA 1,5V. Retirez les piles usagées en suivant la même procédure que lors de l'insertion.

Pour la mise au rebut, rappelez les piles dans un endroit chargé du recyclage des vieilles piles/remettez-les à une entreprise compétente.

MISE AU REBUT DES APPAREILS USAGÉS

À la fin de sa vie, ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères; il doit impérativement être remis dans un point de collecte et de recyclage pour appareils électroniques et électroménagers. Un symbole à cet effet figure sur le produit, l'emballage ou dans le manuel d'utilisation. Les matériaux utilisés lors de la fabrication de l'appareil sont recyclables conformément à leur désignation. En recyclant ces matériaux, en les réutilisant ou en utilisant les appareils usagés d'une autre manière, vous contribuez de façon importante à protéger notre environnement.

Pour obtenir de plus amples informations sur les points de collecte appropriés, adressez-vous à vos autorités locales.

ISTRUZIONI PER L'USO

DATI TECNICI

Parametri – descrizione	Parametri – valore
Denominazione del prodotto	Bilancia sospesa
Modello	SBS-KW-200C
Carico massimo [kg]	200
Carico minimo [kg]	0,5
Scala [kg]	0,1
Tipo di batteria	2x AAA
Intervallo di taratura	100% F.S.
Tempo di stabilizzazione della lettura	≤10 s
Spegnimento automatico della retroilluminazione del display	dopo 10 sec di inattività
Spegnimento automatico	dopo 15 min di inattività
Sovraccarico	100% F.S. + 9e
Unità	N, kg, lb
Temperatura ambiente [°C] durante il funzionamento	-10÷40
Umidità ambiente [%] durante il funzionamento	≤90
Dimensioni [mm]	320x100x37
Peso [kg]	0,46

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

Spiegazione dei simboli

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE! o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	Pericolo di tensione elettrica.

AVVERTENZA! Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine „apparecchio” o „prodotto” nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce a bilancia da gru. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata/nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua. Non bagnare l'unità. Rischio di scossa elettrica!

2.1. SICUREZZA NEI LUOGHI DI LAVORO

- a) In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.
- b) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
- c) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non autorizzarlo.

2.2. SICUREZZA PERSONALE

- a) Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.

2.3. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- a) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere l'unità). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
- b) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con l'unità e le istruzioni. Nelle mani di persone inesperte, questo apparecchio può rappresentare un pericolo.
- c) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- d) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- e) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo permanente di sporcizia.
- f) Il superamento del carico massimo della bilancia può danneggiare il dispositivo.
- g) Prima di ogni successivo utilizzo, verificare lo stato della bilancia.

3. CONDIZIONI D'USO

La bilancia sospesa è un dispositivo destinato a misurare il peso degli elementi sospesi sul gancio della bilancia.

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.



3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



1. Display
2. Tasto ON/OFF
3. Tasto di taratura
4. Tasto di cambio unità / taratura
5. Gancio

3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

Utilizzare la bilancia soltanto nell'ambiente in cui non sono presenti i fenomeni tipo: correnti d'aria, corrosione, vibrazioni, alta temperatura o umidità.

3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

Accensione / spegnimento del dispositivo:

- Premere il tasto ON/OFF.

Taratura

- Premere il tasto [TARE] fino all'azzeramento del valore sul display.

Cambio dell'unità di misura

- Premere il tasto [UNIT], per cambiare l'unità. Le unità cambiano in modo ciclico.

Calibrazione

1. Accendere la bilancia e aspettare affinché visualizzi il valore zero.
2. Premere e tenere premuto il tasto UNIT per alcuni secondi (circa 2).
3. Sul display viene visualizzato "CAL" e poi il valore 100. Caricare la bilancia con il peso di massa 100kg.
4. Dopo la stabilizzazione della bilancia, il display mostra 200. Caricare la bilancia con pesi di massa totale 200kg.
5. Aspettare la stabilizzazione della bilancia quando sul display sarà visibile "PASS" e poi 200.
6. Qualora la taratura non andasse a buon fine, sul display viene visualizzato ERR, e poi il dispositivo si spegne in automatico. In tal caso ripetere la taratura.
7. Per interrompere la taratura, premere il tasto ON/OFF.

Regole d'uso:

- È vietato pesare gli oggetti troppo pesanti, quando si visualizza il messaggio „Err”, togliere immediatamente l'oggetto pesato dal gancio della bilancia per evitare di danneggiare il dispositivo.
- Non lasciare alcun peso sulla bilancia per un tempo prolungato.

- Evitare gli ambienti con forti campi elettrici o magnetici.
- Il dispositivo informa sul basso stato di ricarica della batteria. Sul display viene visualizzato il messaggio "Lo". In tal caso spegnere il dispositivo e sostituire la batteria.
- Non esporre la bilancia all'azione di agenti atmosferici, tipo: tempeste, pioggia, neve, forte azione di raggi solari.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- a) Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
- b) Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
- c) Tenere il dispositivo in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- d) È vietato spruzzare acqua sulla macchina.
- e) Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
- f) Non lasciare la batteria nel dispositivo se il funzionamento viene interrotto per un lungo periodo di tempo.

SMALTIMENTO SICURO DELLE BATTERIE E DELLE PILE

Nel dispositivo vengono utilizzate le seguenti batterie: AAA 1.5V. Rimuovere le batterie usate dall'unità seguendo la stessa procedura utilizzata per l'installazione. Per lo smaltimento consegnare le batterie all'organizzazione/azienda competente.

SMALTIMENTO DELLE ATTREZZATURE USATE

Questo prodotto, se non più funzionante, non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti, ma deve essere consegnato ad un'organizzazione competente per lo smaltimento dei dispositivi elettrici e elettronici. Maggiori informazioni sono reperibili sull'etichetta sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballaggio. I materiali utilizzati nel dispositivo possono essere riciclati secondo indicazioni. Riutilizzando i materiali o i dispositivi, si contribuisce a tutelare l'ambiente circostante.

Le informazioni sui rispettivi punti di smaltimento sono reperibili presso le autorità locali.

DATOS TÉCNICOS

Descripción del parámetro	Valor del parámetro
Nombre del producto	Balanza de grúa
Modelo	SBS-KW-200C
Carga máxima [kg]	200
Carga mínima [kg]	0,5
Escala [kg]	0,1
Tipo de batería	2x AAA
Rango de la tara	100% F.S.
Tiempo de estabilización de lectura	≤10 s
Desactivación automática de la iluminación de la pantalla	Después de 10 s de inactividad
Apagado automático	Después de 15 min de inactividad
Sobrecarga	100% F.S. + 9e
Unidades	N, kg, lb
Temperatura del ambiente [°C] durante el trabajo	-10+40
Humedad del ambiente [%] durante el trabajo	≤90
Dimensiones [mm]	320x100x37
Peso [kg]	0,46

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

Explicación de los símbolos

- El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
- Respetar las instrucciones de uso.
- Producto reciclable.
- ¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
- ¡ATENCIÓN! Advertencia de tensión eléctrica.



¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD



¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como „aparato“ o „producto“ en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a la balanza de grúa. No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada/en las inmediaciones de depósitos de agua. No permita que el aparato se moje. ¡Peligro de electrocución!

2.1. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- a) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
- b) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- c) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No intente repararlo usted mismo!

2.2. SEGURIDAD PERSONAL

- a) Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo de la máquina.

2.3. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- a) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.
- b) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido instrucciones pertinentes para su uso. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- c) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- d) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- e) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- f) Exceder la carga máxima de la balanza puede dañar el aparato.
- g) Antes de cada uso debe comprobar el estado del gancho de la balanza.

3. INSTRUCCIONES DE USO

La balanza de grúa es un dispositivo diseñado para medir la masa de los elementos enganchados a la misma.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO



1. Pantalla
2. Botón On/Off
3. Botón para la tara
4. Botón de cambio de unidad/calibración
5. Gancho

3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA

La balanza puede ser utilizada únicamente en ambientes libres de corrientes de aire, corrosión, vibraciones, temperaturas altas y humedad.

3.3. MANEJO DEL APARATO

Activación/desactivación del aparato:

- Pulse el botón On/Off

Tara

- Mantenga pulsado el botón [TARE] hasta que el valor en pantalla quede a cero.

Cambio de unidad

- Pulse el botón [UNIT] para cambiar de unidad. Las unidades cambian en orden cíclico.

Calibrado

1. Encienda la balanza y espere a que esta muestre el valor cero.
2. Mantenga pulsado el botón UNIT durante unos segundos (aproximadamente 2).
3. La pantalla indicará „CAL” y a continuación el valor "100". Coloque la pesa de 100 kg sobre la balanza.
4. Una vez estabilizada la balanza, la pantalla indicará "200". Coloque sobre la balanza pesas con un peso total de 200 kg.
5. Espere a que la balanza se estabilice y la pantalla indique primero „PASS” y a continuación "200".
6. Si la calibración falla, la pantalla indicará "ERR" y el aparato se apagará automáticamente a continuación. En este caso, deberá repetirse la calibración.
7. Para interrumpir la calibración, pulse el botón ON/OFF.

Indicaciones de uso:

- No pese objetos demasiado pesados. Si aparece el mensaje „Err”, quite inmediatamente el objeto del gancho de la balanza para evitar daños en el aparato.
- No deje ningún peso colgado de la balanza por un tiempo prolongado.
- Evite entornos con campos eléctricos o magnéticos fuertes.
- El dispositivo informa del bajo nivel de carga de la batería. En la pantalla aparecerá el mensaje „Lo”. En este caso, apague el aparato y cambie la batería por una nueva.
- No exponga la balanza a condiciones climáticas tales como tormenta, lluvia, nieve o radiación solar fuerte.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- a) Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- b) Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- c) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- d) Se prohíbe rociar la máquina con agua u otros líquidos.
- e) Por favor, utilice un paño suave para la limpieza.
- f) No deje la batería en la unidad si prevé no utilizar el aparato durante un tiempo.

ELIMINACIÓN SEGURA DE ACUMULADORES Y BATERÍAS

En el aparato se utilizan baterías AAA 1,5V. Retire las baterías usadas de la unidad siguiendo el mismo procedimiento que para la instalación. Para deshacerse de las baterías, entréguelas en una instalación/empresa acreditada para el reciclaje.

ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS

Tras su vida útil, este producto no debe tirarse al contenedor de basura doméstico, sino que debe entregarse en el punto limpio correspondiente para recolección y reciclaje de aparatos eléctricos. Sobre esto informa el símbolo colocado sobre el producto, instrucciones de uso o embalaje. Los materiales utilizados en este aparato son reciclables, conforme a su designación. Con la reutilización, aprovechamiento de materiales u otras formas de uso de los aparatos utilizados, contribuirás a proteger el medio ambiente.

Para obtener información sobre los puntos de recogida y reciclaje contacte con las autoridades locales competentes.

NAMEPLATE TRANSLATIONS

1	Manufacturer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra Poland, EU
2	Product Name: Crane scale
3	Model: SBS-KW-200C
4	Division: 100 g
5	Capacity: 200 kg
6	Production Year:
7	Serial No.:
DESIGN MADE IN GERMANY expondo.de	

	1	2	3	4
DE	Hersteller	Produktname	Modell	Ablesbarkeit
EN	Manufacturer	Product Name	Model	Division
PL	Producent	Nazwa produktu	Model	Podziałka
CZ	Výrobce	Název výrobku	Model	Dělení
FR	Fabriquant	Nom du produit	Modèle	Divisions
IT	Produttore	Nome del prodotto	Modello	Incrementi
ES	Fabricante	Nombre del producto	Modelo	Pasos
	5	6	7	
DE	Maximale Kapazität	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	
EN	Capacity	Production year	Serial No.	
PL	Maksymalne obciążenie	Rok produkcji	Numer serii	
CZ	Rozsah vážení	Rok výroby	Sériové číslo	
FR	Capacité maximale	Année de production	Numéro de serie	
IT	Capacità massima	Anno di produzione	Numero di serie	
ES	Capacidad de carga máxima	Año de producción	Número de serie	

DE

Hiermit bestätigen wir, dass die hier in dieser Anleitung aufgeführten Geräte CE-konform sind.

EN

We hereby certify that the appliances listed in this manual are CE compliant.

FR

Par la présente, nous confirmons que les appareils présentés dans ce mode d'emploi sont conformes aux normes CE.

PL

Niniejszym potwierdzamy, że urządzenia opisane w tej instrukcji są zgodne z deklaracją CE.

IT

Con la presente documentazione si certifica che i dispositivi descritti all'interno del manuale sono conformi alle vigenti norme CE.

ES

Por la presente confirmamos que los dispositivos detallados en este manual son conformes con las normativas de la CE.

CZ

Tímto potvrzujeme, že všechny produkty uvedené v této uživatelské příručce disponují CE prohlášením o shodě.

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTES UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Dekoracyjna 3
65-155 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de